

زبان عربی ۱ (دروس ۴ و ۵)

** عَيْنُ الْأَصْحَ وَالْأَدَقُّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ أَوْ الْمَفْرَدَاتِ أَوْ الْحَوَارِ: (۲۲ - ۱۶)

۱- «لا تستوى الحسنه ولا السيئه» و «لا تسبوا الذين يدعون من دون الله» لأن القرآن يؤكد على حرية العقيدة و «لا إكراه في الدين»:

- (۱) نیکی و بدی را مساوی ندان و کسانی که به سوی خداوند دعوت می‌کنند را دشنام ندهید برای اینکه قرآن بر آزاد اندیشی تأکید دارد و اجباری در دین نیست.
- (۲) خوبی و بدی برابر نیست و کسانی که به غیر خدا فرامی‌خوانند را دشنام ندهید زیرا قرآن بر آزادی عقیده تأکید می‌کند و هیچ اجباری در دین نیست.
- (۳) خوبی و بدی را یکسان نپندار و کسانی را که به سوی جز خداوند فرامی‌خوانند سرزنش نکنید زیرا قرآن بر آزادی نظر اهمیت می‌دهد و هیچ اجباری بر دین نیست.
- (۴) نیکی و بدی یکسان نیست و به کسانی که به سوی خداوند دعوت می‌کنند دشنام ندهید زیرا قرآن بر آزادی عقیده تأکید دارد و دین به اجبار نیست.

۲- «تَقُولُ تَعَالُوا عَلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا»:

- (۱) می‌گویید برویم به سوی کلمه‌ای مساوی که جز خدا را نپرستیم و چیزی را برای او شریک قرار ندهیم!
- (۲) می‌گویید بروند به سمت سخنی که برابر است و جز خدا را نپرستند و هر چیزی را برای او شریک ندانند!
- (۳) می‌گویید بروید به سوی کلمه‌ای مساوی که فقط خدا را پرستش کنید و چیزی را شریک او قرار ندهید!
- (۴) می‌گویید بیایید به سوی کلمه‌ای مساوی که جز خدا را نپرستید و چیزی را برای او شریک قرار ندهید!

۳- عدد الخطأ في أي ترجمة أكثر؟

- (۱) إذا قال أحد كلاماً يفرق المسلمين، فاعلموا أنه جاهل أو عالم يحاول إيجاد الخلاف بين صفوف المسلمين: هرگاه کسی سخنی بگوید که مسلمانان را پراکنده سازد، پس بدانید که وی نادان است یا دانایی است که برای ایجاد اختلاف در بین صفوف مسلمانان تلاش می‌کند.
- (۲) لا يجوز الاصرار على نقاط الخلاف وعلى العدوان، لأنه لا ينتفع به أحد؛ و على كل المسلمين أن يتعاضدوا مع بعضهم تعايشاً سلمياً مع احتفاظ كل منهم بعقائده: پافشاری بر نقاط اختلاف جایز نیست، به خاطر این که کسی از آن سود نمی‌برد و بر هر مسلمانی واجب است که هر کدام با حفظ عقیده خود با یکدیگر همزیستی مسالمت آمیز داشته باشند.
- (۳) يا أيها الناس إنا خلقناكم من ذكرٍ و أنثى و جعلناكم شعوباً و قبائل لتعارفوا إنا أكرمكم عند الله أتقاكم: ای مردم ما شما را از یک مرد و زن آفریدیم و شما را ملت و قبیله قرار دادیم تا یکدیگر را بشناسید، قطعاً گرمای‌ترین شما نزد خدا پرهیزگارترین شماست.
- (۴) المسلمون خمس سكان العالم، يعيشون في مساحة واسعة من الارض من الصين إلى المحيط الاطلسي: پنجاه درصد از ساکنان جهان مسلمانان هستند، در پهنای گسترده‌ای از زمین از چین تا اقیانوس اطلس زندگی می‌کنند.

۴- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجُمَةِ:

- (۱) يعيش أخى الكبير في مزرعة قرب خزنة في خارج المدينة: برادر بزرگ من در مزرعه‌ای نزدیک انباری در خارج از شهر زندگی می‌کند!
- (۲) و يستفيد الأعشاب الطبية لوقايه من الأمراض المختلفة: و از گیاه طبی برای جلوگیری از بیماری‌های مختلف استفاده می‌کند!
- (۳) و لكن ما له من مصابيح كهربائية المضيئة حتى يستفيد من أضواءها: ولی هیچ چراغ برقی نداشت تا از نور بهره ببرد!
- (۴) فيمضي الليل في ظلام و لا تشاهد عيونه شيئاً: پس شب‌ها را در تاریکی می‌گذرانند و چشم‌هایش نمی‌تواند چیزی را ببیند!

۵- في أي مجموعة ليس كل الكلمات من نوع واحد:

- (۱) القط - الغراب - الفرس (۲) اللسان - العين - الذئب (۳) يومياً - شهرياً - أسبوعياً (۴) الفرشاة - معجون أسنان - السن

۶- عَيْنُ غَيْرِ الْمُنَاسِبِ مِنْ مَفْهُومِ هَذَا الْحَدِيثِ: «الْحَسَدُ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ!»

- (۱) حسد هرجا که آتش برفروزد / هم اول صاحب خود را بسوزد
- (۲) «و من شر حاسد إذا حسد»
- (۳) هرگز حسد نبردم بر منصبی و مالی / آلا به آن که دارد با دلبری و صالی
- (۴) ز کبر و تهمت و غیبت بیا و دوری کن / تکبر و حسد و کینه کار انسان نیست

۷- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ الْحَوَارِ حَسَبِ الْوَاقِعِ:

- (۱) أتعرف ما هو الحرباء؟ - نعم، الحرباء هو الحيوان الذي لا تتحرك رأسها!
- (۲) إذهب إلى ذلك الغرفة لتفتيش حقيبتك! - على عيني، تفضل!
- (۳) هل حمل الكتاب غير مسموح؟ - نعم يا أخي، ولكن ما ذلك الكتاب؟
- (۴) كم المسافة من كرج إلى طهران؟ - أظن المسافة مئتين كيلومتراً!

❖ اقرأ النَّصَّ التَّالِيَّ بِدَقِّهِ ثُمَّ أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ بِمَا يَنْسَبُ النَّصِّ: (٣٠-٢٣)

«أُتَصَدَّقُ أَنَّ الطَّبِيعَةَ وَسِيلَةٌ لَتَعْرِفَ الْإِنْسَانَ عَلَى الْحَقَائِقِ وَالتَّقَدُّمِ فِي الْعُلُومِ الْحَدِيثَةِ؟ أَخْبِرْ الْعُلَمَاءَ قَدْ آجَرُوا تَحْقِيقَاتٍ عَنِ الْخَفَافِيشِ لِلتَّعْرِفِ عَلَى كَيْفِيَّةِ طَيْرَانِهَا فِي اللَّيْلِ دُونَ اصْطِدَامِ (بِرُخُورِ) بِالْأَشْجَارِ وَالْمَوَانِعِ. أَفْعَلِ الْعُلَمَاءُ تَحْقِيقَاتٍ فِي بَعْضِ الْجَامِعَاتِ الْأُرُوبِيَّةِ وَالْأَمْرِيكِيَّةِ عَنِ جَنَاحِ الْخَفَافِشِ وَهَذِهِ التَّحْقِيقَاتُ الْعِلْمِيَّةُ أُثْبِتَتْ أَنَّ فِي جَنَاحِي الْخَفَافِشِ نَقَاطَ حَسَّاسَةٍ كَثِيرَةٍ الَّتِي تُدْرِكُ مَكَانَ الْخَفَافِشِ وَهَذِهِ النَّقَاطُ فِي الْجَنَاحِينَ. فَالْأَبْحَاثُ شَجَعَتْ الْعُلَمَاءَ لَصْنِ طَائِرَاتٍ حَدِيثَةٍ مَعَ اسْتِخْدَامِ هَذِهِ التَّكْنُولُوجِيَا أَثْنَاءَ الطَّيْرَانِ. فَالطَّائِرَاتُ الْحَدِيثَةُ لَنْ يَصْطَدِمَ بِأَيِّ شَيْءٍ أَبَدًا!»

٨- عَيِّنْ مَا لَا يَنْسَبُ مَفْهُومَ النَّصِّ:

(١) الطَّبِيعَةُ وَالتَّكْنُولُوجِيَا (٢) اكْتِشَافُ أَسْرَارِ الطَّبِيعَةِ (٣) التَّقَدُّمُ فِي الْعُلُومِ الْحَدِيثَةِ (٤) الْإِنْسَانُ وَالْمَجْتَمَعُ

٩- عَيِّنِ الصَّحِيحَ حَسَبَ النَّصِّ:

(١) هُنَاكَ نَقَاطٌ حَسَّاسَةٌ فِي عَيُونِ الْخَفَافِشِ!

(٣) لَا تَسْتَخْدِمُ الْخَفَافِيشَ عَيُونُهَا لَعَدَمِ الْاصْطِدَامِ بِالْمَوَانِعِ!

١٠- عَيِّنِ الْخَطَأَ عَلَى أُسَاسِ النَّصِّ:

(١) الطَّبِيعَةُ وَسِيلَةٌ لِلتَّقَدُّمِ فِي الْعُلُومِ الْحَدِيثَةِ!

(٣) الطَّائِرَاتُ الْحَدِيثَةُ لَنْ تَصْطَدِمَ بِأَيِّ مَانِعٍ!

١١- عَيِّنِ الْخَطَأَ فِي كَلِمَاتِ الْمَعْيَنَةِ فِي النَّصِّ؟

(١) تُصَدِّقُ: فَعَلَ عَلَى وَزْنِ «تَفْعَلُ» - فَعَلَ الْمَاضِي

(٣) الْعِلْمِيَّةُ: صِفَةٌ - مَفْرَدُ الْمُؤَنَّثِ

١٢- عَيِّنِ «نَا» لِيَسْتِ مَفْعُولًا فِي الْجُمَلَاتِ التَّالِيَةِ:

(١) «رَبَّنَا لَا تُحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ»

(٣) اجْتَهِدْنَا كَثِيرًا لِنَنْجَحَ فِي الْإِمْتِحَانِ!

١٣- عَيِّنِ الْخَطَأَ فِي أَفْعَالِ هَذِهِ الْجُمَلَاتِ:

(١) أُيْتِهَا الطَّالِبَتَانِ لَا يُفْتَشَا عَنْ عِيُوبِ النَّاسِ!

(٣) هَؤُلَاءِ التَّلْمِيذَاتِ لَا يُفْتَشْنَ عَنْ عِيُوبِ صَدِيقَاتِهِنَّ!

١٤- مَا هُوَ الصَّحِيحُ عَنِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي تَحْتَهَا خَطٌ؟

(١) أَكْبَرَ الْحَمَقِ الْإِغْرَاقُ فِي الْمَدْحِ! خَيْرٌ

(٣) ثَمَرَةُ الْعِلْمِ إِخْلَاصُ الْعَمَلِ! مَبْتَدَأٌ

١٥- عَيِّنِ الصَّحِيحَ فِي تَعْيِينِ الْخَبَرِ:

(١) الرَّجُلُ الْعَابِدُ أَكْمَلَ دَعَاءَهُ بِسُورَةِ الْحَمْدِ! ← الْعَابِدُ

(٣) أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ! ← سَكِينَتُهُ

(٢) كَانَتْ التَّحْقِيقَاتُ عَلَى كَيْفِيَّةِ طَيْرَانِ كُلِّ الطَّيُورِ!

(٤) يَعِيشُ كَثِيرٌ مِنَ الْخَفَافِيشِ فِي الْمَجْتَمَعَاتِ الْأَمْرِيكِيَّةِ!

(٢) هُنَاكَ نَقَاطٌ حَسَّاسَةٌ فِي جَنَاحِ وَاحِدٍ لِلْخَفَافِشِ فَقَطْ!

(٤) كَانَتْ التَّحْقِيقَاتُ الْعِلْمِيَّةُ فِي بَعْضِ الْبِلَادِ!

(٢) تَحْقِيقَاتٌ: جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ - مَفْعُولٌ

(٤) الْأَبْحَاثُ: جَمْعُ الْمَكْسَرِ - مَبْتَدَأٌ وَ خَبَرُهَا «شَجَعَتْ»

(٢) لَا تَتَّخِذُونَا عَدُوَّكُمْ وَ نَحْنُ أَصْدِقَاءُكُمْ الْأَوْفِيَاءُ!

(٤) «وَ أَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ»

(٢) عَلَى وَ صَدِيقِهِ لَا يُفْتَشَانِ عَنْ عِيُوبِ أَصْدِقَائِهِمَا!

(٤) أَنَا وَ زَمِيلِي لَا يُفْتَشَانِ عَنْ عِيُوبِ النَّاسِ!

(٢) أَشْغَةُ الشَّمْسِ حَوَّلَتْ الْمَاءَ بِخَارًا! فَاعِلٌ

(٤) الْآيَاتُ الْقُرْآنِيَّةُ تُخْرِجُنَا مِنَ الظُّلُمَاتِ! فَاعِلٌ

(٢) الْفَلَاحُونَ يَرْزَعُونَ الرَّزَّ فِي الشَّمَالِ! ← يَرْزَعُونَ

(٤) بَعْضُ الْأَعْدَاءِ خَيْرٌ مِنَ الْعَدُوِّ! ← الْأَعْدَاءُ